



İstanbul :

06.05.2016

Sayı
Our Reference : 1908Konu
Subject : İspanyol Temyiz Mahkemesinin 'Prestige' ile ilgili
Hükmü Hakkındaki ICS Basın Bildirisi.

Sirküler No:366/2016

Sayın Üyemiz,

İlgi: Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 29 Nisan 2016 tarih ve PRESS(16)13 sayılı yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi.

İlgi yazı Ekindeki ICS Basın Bildirisinde, Uluslararası Deniz Ticaret Odası'nın 'Prestige' Davasında İspanyol Temyiz Mahkemesi tarafından verilen hükmü şiddetle tenkit ettiği belirtilmektedir.

IOPC Fonları tarafından bu hafta görüşülen söz konusu Temyiz Mahkemesi Hükmü Ocak 2016 tarihidir ve La Coruna'da, İspanyol Asliye Mahkemesinin 2013 yılında verdiği Hükmü bozmuş, çevreye verilen zarar yüzünden Kaptanı suçla ilgili olarak sorumlu bulmuş ve kendisini iki yıl hapse mahkum etmiştir. Görevin kötüye kullanılmasının, armatörü 1992 Sivil Sorumluluk Konvansiyonuna (CLC) göre kirlenme hasarı için mesuliyeti sınırlama hakkında mahrum ettiği de kabul ve tasdik edilmiştir.

ICS, söz konusu Kararın armatörün sorumluluğu sınırlandırma hakkını bozacak bir tazminat talebini desteklemek için kullanılabileceğinden ve talep edilen miktarların bu sınırları çok aşabileceğinden büyük endişe duymaktadır.

ICS, İspanya Hükümetinin davranışlarının CLC / Fon sorumluluk ve tazminat rejimine göre kararlaştırılan paylaşılmış sorumluluk sistemine ciddi şekilde zarar verebileceğini bildirmekte ve petrol dökülmeleri için olan tüm tazminat sisteminin ulusal mahkemelerin aldıkları kararlar yüzünden tehlikeye düşmesinden korkmaktadır.

İlgi yazı Eki ICS Basın Bildirisi'nin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi (Ek-1) ve İlgi yazı ve Eki ilişkide sunulmuştur.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER
Genel Sekreter**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Türkçe çevirisi.

Ek-2: İlgi yazı ve Eki.

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....

Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



İstanbul :

Sayı
Our Reference :Konu
Subject :**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş.Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Loydu
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Türk Kılavuz Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- Deniz Hukuku Derneği
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Deniz ve İşçular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü
- Çevre ve Şehircilik Bakanlığı
Çevre Yönetimi Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- İMEAK DTO Meclis İhtisas Çevre Komisyonu
- Piri Reis Üniversitesi

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



EK-1

ICS BASIN BİLDİRİSİ

İvedi Duyuru

29 Nisan 2016

Ref: 16073

ICS, İSPANYOL TEMYİZ MAHKEMESİ TARAFINDAN VERİLEN 'PRESTİGE' HÜKMÜNÜ

ŞİDDETLE TENKİT EDİYOR

Bu hafta yapılan Uluslararası Petrolden Ötürü Deniz Kirlenmesi Tazminat Fonları (International Oil Pollution Compensation Funds – IOPCF) toplantısında Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) 'Prestige' Davasında İspanyol Temyiz Mahkemesi tarafından verilen hükmü şiddetle tenkit etmiştir.

Bu hüküm Ocak 2016 tarihlidir, ancak IOPC Fonları (IOPC Funds) tarafından bu hafta görüşülmüş olup, La Coruna'da, 2013 yılında İspanyol Asliye Mahkemesi'nin verdiği hükmü bozmuştur; bunun yerine çevreye verilen zarar yüzünden Kaptanı suçla ilgili olarak sorumlu bulmuş ve kendisini iki yıl hapse mahkum etmiştir (gerçi bunun ertelenmesi muhtemeldir). Görevin kötüye kullanılmasının, armatörü 1992 Sivil Sorumluluk Konvansiyonuna (1992 Civil Liability Convention – the "CLC") göre kirlenme hasarı için mesuliyeti sınırlama hakkından mahrum ettiği de kabul ve tasdik edilmiştir.

Asliye mahkemesi delilleri işittikten sonra - Kaptanın tanıklığı dahil - daha önce Kaptanı suç teşkil eden tüm hasar ithamlarından dolayı tamamen beraat ettirmişti. Bu mahkeme aynı zamanda, geminin bir sığınma yerine gitmesine müsaade etmeme kararına karışmış olan İspanyol memurunu da beraat ettirmişti. Bunun için Asliye Mahkemesi İspanyol Hükümeti dahil, davacılar için hiçbir tazminat kararı vermemiştir.

Ancak Temyiz Mahkemesi'nin kararı sadece bir gün sonra, hiçbir yeni delil dinlenmeden ve Kaptanın yokluğunda verilmiştir. Aynı zamanda, Temyiz Mahkemesi İspanyol devlet memurunun beraatını da onaylamıştır. IOPCF yoluyla küresel petrolden ötürü deniz kirlenmesi tazminat rejimini yöneten hükümetlere gönderdiği resmi bir bildiriye ICS, Temyiz Mahkemesi kararının denizcilerin haksız yere suçlanması sonucunu doğurabileceğinden duyduğu endişeyi vurgulamıştır. Ancak ICS, bu kararın armatörün CLC'ye göre olan mali sorumluluğu sınırlandırma hakkına uyulmaması için yaygınlaştırılabileceğine de işaret etmiştir.

ICS bildirisinde şunlar belirtilmiştir " Temyiz Mahkemesinin kararı son derece şaşırtıcıydı, çünkü bu karar Asliye Mahkemesinin Kaptanı beraat ettirme kararını bozmuştur, bunu Kaptanın yokluğunda ve geminin durumu hakkındaki bilgisine dair hiçbir yeni delil

işitmeksizin yapmıştır. Bu durum yargılamanın adil olup olmadığı hususunda esaslı sorular ortaya çıkarmaktadır”.

ICS, IOPCF toplantısında şunları da bildirmiştir “Anılan karar pek olağandışı görülmektedir ve Asliye Mahkemesi tarafından doğru bulunan gerçeklere yasanın biraz çarpıtılmış olarak uygulanması yoluyla bu karara varılmıştır. Karar aynı zamanda son derece dengesiz görünmekte, Kaptanın kabahatinin değerlendirilmesinde, kıyıdaki hkmet görevlilerine uygulananlarla farklı standartlar uygulamaktadır, bu görevliler suçlama kararlarından Temyiz Mahkemesi tarafından muaf tutulmuştur”.

ICS, anılan Kararın armatrn sorumluluğu sınırlandırma hakkını bozacak bir tazminat talebini desteklemek için kullanılabileceğinden ve o zaman talep edilen miktarların bu sınırları çok aşabileceğinden büyük endişe duymaktadır. Bu sorumluluk sınırları, CLC rejimine göre bir tam sorumluluğu kabul etmek bakımından armatrler için zorunlu bir bedel (*quid pro quo*) idi. Ancak, CLC’ye göre, armatrn “dikkatsizce ve muhtemelen hasar oluşacağını bilerek” hareket ettiği gösterilebildiği takdirde sorumluluklar hakkına uyulmayabilir”.

ICS, armatre karşı olan tazminatları elde etmeye çalışmak için İspanya Hkmeti’nin yaptığı davranışların (bunların armatrn sorumluluk sınırlarından fazla, muazzam miktarlarda olması beklenmektedir) CLC / Fon sorumluluk ve tazminat rejimine göre kararlaştırılmış olan paylaşılmış sorumluluk sistemine ciddi şekilde zarar verebileceğini bildirmektedir. Bunun için ICS, geçmiş on yıllık srelerde çok iyi sonuç vermiş olan ve tek tek ülkelerin çıkarları için feda edilmemesi gereken bu sistemi korumak ve desteklemek üzere ellerinden geleni yapmaları için tüm IOPC Fonları ye Devletlerine baş vurmυřtur.

ICS, IOPCF’ye olan bildirisinde “Tüm sistem denizcilik endüstrisi, petrol endüstrisi ve hkmetler arasındaki işbirliği ve güven esasına dayanmaktadır” demiştir. **Ancak ICS şimdi, petrol dökülmeleri için olan tüm etkin tazminat sisteminin ulusal mahkemelerin aldığı sağlıksız kararlar yüzünden ciddi şekilde tehlikeye düşmesinden korkmaktadır.**

Daha fazla bilgi:

Victoria Leporiere, Elaborate Communications Tel +44(0) 1296 682356

Çeviren: Engin KÖKNEL
Dış İlişkiler Bölüm Müdürü

EK-2

International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org www.ics-shipping.org www.shipping-facts.com



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

29 April 2016

PRESS(16)13

TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS

**Copy: Board
Maritime Law Committee
Insurance Committee
Shipping Policy Committee**

ICS STRONGLY CRITICISES 'PRESTIGE' JUDGEMENT BY SPANISH SUPREME COURT

Action Required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administration and member companies as soon as possible.

Helio Vicente
Policy Officer



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1484

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

PRESS RELEASE

For Immediate Release

29 April 2016

Ref: 16073

ICS STRONGLY CRITICISES 'PRESTIGE' JUDGEMENT BY SPANISH SUPREME COURT

At a meeting of the International Oil Pollution Compensation Funds (IOPCF) this week, the International Chamber of Shipping (ICS) has strongly criticised the judgement of the Spanish Supreme Court in the 'Prestige' Case.

This judgement (in January 2016, but discussed by the IOPCF this week) overturned that of a lower Spanish Court, in La Coruña in 2013, instead finding the Master criminally liable for damages to the environment and sentencing him to two years' imprisonment (albeit likely to be suspended). It further held that the misconduct deprived the shipowner of the right to limit liability for pollution damage under the 1992 Civil Liability Convention (the "CLC").

The lower court, after hearing evidence – including evidence from the Master – had previously acquitted him of all charges of criminal damage. It had also acquitted the Spanish civil servant who had been involved in the decision not to allow the ship into a place of refuge. The lower Court did not therefore award any compensation to the claimants, which included the Spanish Government.

But the Supreme Court's judgement was reached after just one day, without hearing any new evidence and in the absence of the Master. At the same time, the Supreme Court confirmed the acquittal of the Spanish civil servant.

In a formal statement to governments which oversee the global oil pollution compensation regime via the IOPCF, ICS stressed its immediate concern was the implications of the Supreme Court's decision for the unwarranted criminalisation of seafarers. But ICS also noted that this decision may now be deployed to break the shipowner's right to limit its financial liability under the CLC.

11

“The Supreme Court’s decision was extremely surprising in that it overturned a lower court’s acquittal of the Master, in his absence, and without hearing any new evidence as to his knowledge about the condition of the ship. This raises fundamental questions as to whether it was a fair trial.” said the ICS statement.

ICS also told the IOPCF meeting “This decision appears to be highly unusual and has been reached through a somewhat contorted application of law to facts which were found to be correct by the lower court. The decision also seems entirely unbalanced, applying different standards when assessing the blameworthiness of the Master to those applied to government officials on shore, whose decisions were exonerated by the Supreme Court.”

It is of great concern to ICS that this decision may be used to support a claim to break the shipowner’s right to limit liability and that the amounts then claimed would far outstrip those limits. These limits of liability are the essential *quid pro quo* for shipowners for agreeing a strict liability under the CLC regime. However, under the CLC the right to the limits may be broken if it can be shown that the shipowner acted “recklessly and with knowledge that the damage would probably result”.

ICS says that the actions by the Spanish government to pursue its claims against the shipowner, for what are expected to be enormous amounts in excess of the shipowner’s limits of liability, could seriously undermine the system of shared liability that has been agreed under the CLC/Fund liability and compensation regime. ICS therefore appealed to all Member States of the IOPC Funds to do their utmost to protect and support the system which has worked very well over the past decades, and which should not be sacrificed for the interests of individual countries.

“The whole regime is based on co-operation and trust between the shipping industry, the oil industry and governments” said ICS in its statement to the IOPCF. But ICS now fears that that the entire system of efficient compensation for oil spills could be put in serious jeopardy because of unsound decisions being made by national courts.

- End -

For Further Information, please contact:

Victoria Leporiere, Elaborate Communications Tel +44 (0) 1296 682356